



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Магнитогорский государственный технический университет им. Г.И.
Носова»

Санин



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ЛИТЕРАТУРНОЕ ПИСЬМО НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ

Направление подготовки (специальность)
45.03.01 Филология

Направленность (профиль/специализация) программы
Медиа и культурные коммуникации

Уровень высшего образования - бакалавриат

Форма обучения
очная

Институт/ факультет	Институт гуманитарного образования
Кафедра	Языкознания и литературоведения
Курс	4
Семестр	7

Магнитогорск
2025 год

Рабочая программа составлена на основе ФГОС ВО - бакалавриат по направлению подготовки 45.03.01 Филология (приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 986)

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры Языкознания и литературоведения

17.01.2025, протокол № 4

Зав. кафедрой



С.В. Рудакова

Рабочая программа одобрена методической комиссией ИГО

06.02.2025 г. протокол № 6

Председатель



Л.Н. Санникова

Рабочая программа составлена:

доцент кафедры ЯиЛ, канд. филол. наук



О.Ю. Колесникова

Рецензент:

зав. кафедрой ЛиП, канд. филол. Наук



Т.В. Акашева

Лист актуализации рабочей программы

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2026 - 2027 учебном году на заседании кафедры Языкознания и литературоведения

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ С.В. Рудакова

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2027 - 2028 учебном году на заседании кафедры Языкознания и литературоведения

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ С.В. Рудакова

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2028 - 2029 учебном году на заседании кафедры Языкознания и литературоведения

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ С.В. Рудакова

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2029 - 2030 учебном году на заседании кафедры Языкознания и литературоведения

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ С.В. Рудакова

1 Цели освоения дисциплины (модуля)

актуализация и развитие знаний в области письменного английского языка;
развитие и совершенствование компетенций в области письменной научной коммуникации, обеспечивающих высокий уровень подготовки бакалавров, необходимый для эффективного общения в академической среде;

развитие навыков деловой коммуникации в письменной форме на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)

2 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина Литературное письмо на иностранном языке входит в часть учебного плана формируемую участниками образовательных отношений образовательной программы.

Для изучения дисциплины необходимы знания (умения, владения), сформированные в результате изучения дисциплин/ практик:

Иностранный язык для профессиональных коммуникаций

Иностранный язык

Теория и практика редактирования текстов

Деловая коммуникация на русском языке

Знания (умения, владения), полученные при изучении данной дисциплины будут необходимы для изучения дисциплин/практик:

Основы риторики

Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы

3 Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (модуля) и планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины (модуля) «Литературное письмо на иностранном языке» обучающийся должен обладать следующими компетенциями:

Код индикатора	Индикатор достижения компетенции
УК-4	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)
УК-4.1	Выбирает стиль общения на русском языке в зависимости от цели и условий партнерства; адаптирует речь и стиль общения к ситуациям взаимодействия
УК-4.2	Ведет деловую переписку на русском и иностранном языках с учетом особенностей стилистики официальных писем и социокультурных различий
УК-4.3	Выполняет для личных целей перевод официальных и профессиональных текстов с иностранного языка на русский, с русского языка на иностранный
УК-4.4	Публично выступает на русском языке, строит свое выступление с учетом аудитории и цели общения
УК-4.5	Устно представляет результаты своей деятельности на иностранном языке, может поддержать разговор в ходе их обсуждения

4. Структура, объём и содержание дисциплины (модуля)

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных единиц 108 акад. часов, в том числе:

- контактная работа – 26,3 акад. часов;
- аудиторная – 24 акад. часов;
- внеаудиторная – 2,3 акад. часов;
- самостоятельная работа – 46 акад. часов;
- в форме практической подготовки – 0 акад. час;
- подготовка к экзамену – 35,7 акад. час

Форма аттестации - экзамен

Раздел/ тема дисциплины	Семестр	Аудиторная контактная работа (в акад. часах)			Самостоятельная работа студента	Вид самостоятельной работы	Форма текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Код компетенции
		Лек.	лаб. зан.	практ. зан.				
1. Academic writing								
1.1 Writing an abstract	7			4	9	Look through the examples of abstracts. Underline clichés.	Using tips for writing abstracts, write an abstract of your own article, course paper, or scientific report	УК-4.1, УК-4.2, УК-4.3, УК-4.4, УК-4.5
1.2 Report writing				5	9	Look at some newspapers, business magazines or scientific journals to find an article which gives the findings of a report. Make notes of the subject of the report, its method, procedure and findings.	Imagine you have to write a report on your research project. Choose a problem and write a report using the advice you have in this unit. Make sure your report has an introduction and conclusion, and includes information about your method, procedure and findings.	УК-4.1, УК-4.2, УК-4.3, УК-4.4, УК-4.5
1.3 Writing a scientific article				5	9	Find out main parts in the article from your scientific sphere.	Translate one of your previous articles	УК-4.1, УК-4.2, УК-4.3, УК-4.4, УК-4.5
Итого по разделу				14	27			
2. Literary writing								
2.1 Writing an essay	7			5	9	Study the strategies of writing an essay	Assess your partner's essay by answering the	

							following questions. Give your partner a feedback.	
2.2 Writing mini-sagas	7			5	10	Read mini-sagas	Write a mini saga. First spend a few minutes thinking of what you are going to write about. Write your first draft, then spend time editing, cutting out or adding words until the text has exactly 50 words.	
Итого по разделу				10	19			
Итого за семестр				24	46		экзамен	
Итого по дисциплине				24	46		экзамен	

5 Образовательные технологии

В процессе освоения дисциплины предполагается использовать следующие технологии:

1. Педагогические технологии на основе активизации и интенсификации деятельности учащегося:

1.1 Технология проблемного обучения - организация педагогического процесса, при котором студенты систематически включаются педагогом в поиск решения новых для них проблем. Структура процесса проблемного обучения представляет собой систему связанных между собой и усложняющихся проблемных ситуаций

1.2 Игровые технологии – технология обучения, в основе которой лежит взаимосвязь имитационного моделирования и ролевого поведения участников игры в процессе решения учебных задач достаточно высокого уровня проблемности.

1.3 Интерактивные технологии:

-технология проведения дискуссий: способ организации совместной деятельности с целью интенсификации процесса принятия решений в группе посредством обсуждения какого-либо вопроса или проблемы.

-технология «Дебаты»: разновидность дискуссии-спора и применяется для обсуждения сложной и противоречивой проблемы, по которой существуют резко противоположные точки зрения. Цель дискуссии – научить учащихся аргументировано и спокойно отстаивать свою точку зрения и постараться убедить оппонентов, используя имеющуюся информацию по проблеме

- тренинговые технологии - запланированный процесс модификации знания, навыков и умений обучающегося, метод активного обучения, целью которого является развитие социальных установок, умений и навыков. Во время тренинга создается неформальное, непринужденное общение, которое открывает перед группой обучающихся множество вариантов развития и решения проблемы, ради которой они собрались.

1.4 Технология коммуникативного обучения иноязычной культуре – способ организации образовательного процесса, направленный на развитие способности обучаемых к речевому взаимодействию и социальной адаптации, сформировать коммуникативную компетенцию как одну из ключевых компетенций личности.

2. Педагогические технологии на основе индивидуализации обучения:

2.1 Технология проектного обучения (case study) - самостоятельная деятельность студента, осуществляемая под гибким руководством преподавателя, направленная на решение исследовательской или социально значимой прагматической проблемы и на получение конкретного результата в виде материального и/или идеального продукта. Итоговым результатом работы над проектом может быть: сделанное на основе изучения информации умозаключение, выводы, сформированные знания, коллаж, проспект, план, методическое пособие.

2.2 Технология модульного обучения - реализация процесса обучения путем разделения его на системы "функциональных узлов", а именно, профессионально значимых действий и операций, которые выполняются обучаемым более или менее однозначно, что позволяет достигать запланированные результаты обучения. Сущность модульного обучения состоит в том, что оно позволяет каждому учащемуся полностью самостоятельно добиваться конкретных целей учебно-познавательной деятельности.

3. Информационно-коммуникационные образовательные технологии: развитие речевой компетенции: умение понимать аутентичные тексты, передавать информацию в связных аргументированных высказываниях; увеличение объема лингвистических знаний; расширение объема знаний о социокультурной специфике страны изучаемого языка; развитие способности к самостоятельному изучению английского языка.

- 3.1 Технологии применения средств ИТК.
- 3.2 Технологии использования Интернета.
- 3.3 Технология использования ИТК в качестве средств автоматизации процессов контроля, коррекции, тестирования и диагностики.
- 3.4 Технологии ознакомления с электронными ресурсами образовательных порталов и интернет-библиотек, использование их материалов при подготовке к практическим занятиям и в самостоятельной работе.

6 Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

Представлено в приложении 1.

7 Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации

Представлены в приложении 2.

8 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

а) Основная литература:

Гасаненко, Е. А. Professional English in Use. Part I : учебное пособие [для вузов] / Е. А. Гасаненко, Н. В. Дёрина, Т. Ю. Залавина ; Магнитогорский гос. технический ун-т им. Г. И. Носова. - Магнитогорск : МГТУ им. Г. И. Носова, 2022. - 1 CD-ROM. - Загл. с титул. экрана. - URL: <https://host.megaprolib.net/MP0109/Download/MObject/3268>. - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

б) Дополнительная литература:

Анохина, С. А. Лингвистические основы делового письма : практикум / С. А. Анохина ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2017. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Загл. с титул. экрана. - URL: <https://host.megaprolib.net/MP0109/Download/MObject/1925> (дата обращения: 30.05.2023). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

в) Методические указания:

Анохина, С. А. Пунктуация в деловом тексте : практикум / С. А. Анохина ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2017. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Загл. с титул. экрана. - URL: <https://host.megaprolib.net/MP0109/Download/MObject/20343> (дата обращения: 30.06.2023). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

Антропова, Л. И. Практикум по написанию научных статей на английском языке "English Academic Writing " : практикум / Л. И. Антропова, Д. А. Савинов, О. В. Тулупова ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2017. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Загл. с титул. экрана. - URL: <https://host.megaprolib.net/MP0109/Download/MObject/20352> (дата обращения: 30.06.2023). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

г) Программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

Программное обеспечение

Наименование ПО	№ договора	Срок действия лицензии
MS Office 2007 Professional	№ 135 от 17.09.2007	бессрочно
7Zip	свободно распространяемое ПО	бессрочно

Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Название курса	Ссылка
Электронная база периодических изданий East View Information Services, ООО «ИВИС»	https://dlib.eastview.com/
Национальная информационно-аналитическая система – Российский индекс научного цитирования (РИНЦ)	URL: https://elibrary.ru/project_risc.asp
Российская Государственная библиотека. Каталоги	https://www.rsl.ru/ru/4readers/catalogues/
Электронные ресурсы библиотеки МГТУ им. Г.И. Носова	https://host.megaprolib.net/M/P0109/Web

9 Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

Материально-техническое обеспечение дисциплины включает:

Компьютерный класс: персональные компьютеры с пакетом MS Office; с выходом в Интернет и с доступом в электронную информационно-образовательную среду университета. Браузер (на выбор).

Аудитории для самостоятельной работы: компьютерные классы; читальные залы библиотеки, персональные компьютеры с пакетом MS Office; выходом в Интернет и с доступом в электронную информационно-образовательную среду университета.

Аудитории для групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации: персональные компьютеры с пакетом MS Office; выходом в Интернет и с доступом в электронную информационно-образовательную среду университета, доска, мультимедийный проектор, экран

Аудитория для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования: мебель для хранения и обслуживания оборудования (шкафы, столы), учебно-методические материалы, компьютеры, ноутбуки, принтеры.

Приложение 1 «Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся»

Подготовка описательной аннотации на английском языке

Требованием многих российских научных изданий является сопровождение научных статей аннотацией на английском. Аннотация может быть описательной, справочной, реферативной, рекомендательной и критической. Для научной статьи важно умение составить описательную аннотацию. Большой опыт написания аннотаций позволяет автору не только совершенствовать свои навыки в этом жанре, но и постепенно переходить на ученых довольно сложной задачей является кратко передать содержание своей работы на иностранном языке. Составить подобную аннотацию или представляется трудным, даже если они обладают начальными знаниями и в их распоряжении есть средства машинного перевода, так как известно, что подобный перевод нуждается в

корректировке. Как справедливо отмечает Л.А. Шимановская, «аннотация в двух-трех, иногда в четырех-пяти предложениях, кроме краткого ответа на вопросы «О чем эта статья?» и «Какие новые результаты получены?» сообщает также об уровне речемыслительной деятельности автора статьи и о степени владения навыками академического письма на английском языке» [Шимановская Л.А. 2013, с. 287]. Поэтому необходимо следовать основным лексическим, грамматическим и стилистическим принципам аннотирования научной статьи. Главными требованиями при переводе аннотации на иностранный язык, без сомнения, являются знание основ научно-технического перевода (специальная терминология, лексико-грамматические и стилистические особенности языка науки) и особенностей перевода некоторых грамматических конструкций с русского языка на иностранный. По отношению к английскому языку, это прежде всего правило согласования времен, передача безличных предложений и пассивных конструкций, разные типы инверсии, импликаций и т.п. На основе личного опыта мы установили, что к наиболее часто встречающимся грубым ошибкам в аннотациях относятся: — пропуск или неправильная постановка артиклей; — употребление нескольких предлогов принадлежности “of” в одном предложении; — банальные опечатки; — пунктуационные ошибки. Мы считаем, что следуя определенному алгоритму построения аннотаций, а также опираясь на тесты-образцы, с аннотированием можно справиться и без помощи профессионалов. Ниже приведены некоторые советы по написанию аннотаций на английском языке: Сократите аннотацию на русском языке до двух-трех предложений. Сократите эти предложения, оставив лишь самую важную информацию. Избавьтесь от повторяющихся оборотов с родительным падежом типа «в докладе рассматривается вопрос назначения уровня надежности дорожных одежд» на русском языке. Помните, что конструкции с родительным падежом имеют несколько вариантов перевода (передачи) на английский. При этом может применить членение высказывания, лексические и грамматические трансформации. Используйте широко известные «набивочные» слова, клише (см. ниже). В аннотации важно указать цель, основное содержание и результаты проведенного исследования. В технических статьях необходимо также указать метод и основные условия исследования. Однако стоит отметить, что при подготовке статьи и ее аннотации в англоязычное научное издание, автор должен следовать правилам, принятым в том или ином журнале. Обычно издательство предлагает т.н. Template — образец, шаблон оформления статьи и аннотации к ней, которому нужно строго следовать при подготовке текста.

Составление отчета на английском языке

Отчет представляет собой материал о проделанном исследовании или работе. Обычно он состоит из коротких предложений.

Абзацы имеют краткие и понятные заголовки. Если отчет объемный, он может включать содержание и библиографию.

Words and word combinations

1. To find out — узнать, разузнать, выяснить, обнаружить (что)
2. Interviewer — интервьюер
3. Interviewee — интервьюируемый, дающий интервью
4. Discussion — (подробное) обсуждение
5. To involve — включать в себя, содержать
6. To consider — рассматривать, обсуждать, продумывать
7. Target group — целевая группа
8. Matter — зд. сущность, содержание, тема, вопрос, предмет

9. Draft — набросок, черновик

Report structure

To: (Кому) — адресат, кому адресован отчет.

From: (От) — автор отчета, с упоминанием должности

Subject: (Re:) — тема отчета или проблема, которую следовало решить.

Date — дата.

Abstract — аннотация, краткое содержание отчета: задание (проблема), выводы и рекомендации.

1. Introduction — введение.

1.1. Background.

1.2. Reason for report.

2. Main body — основная часть.

2.1. Methods and Materials — методы сбора информации, решения проблемы.

2.2. Procedure — процедура исследования.

2.3. Findings (Results) — основные результаты.

3. Conclusion (Recommendations, Discussion, Action requested) — заключение: рекомендации по применению полученной информации и способах решения проблемы.

4. Факультативные части.

4.1. Appendices — приложения. Могут включать дополнительные таблицы, графики. Должны быть пронумерованы и иметь ссылки в тексте отчета.

4.2. Glossary — словарь основных терминов.

4.2. Bibliography — список литературы, использованной при составлении отчета.

Устойчивые обороты

Introduction

As request / As requested by you... По вашему запросу

The purpose of this research was to find out... Целью данного исследования было...

In addition,... К тому же,...

This involved visiting (analyzing, observing, speaking to)... Это включало посещение (анализ, рассмотрение / наблюдение, беседы с)...

It involved a representative selection of ...% of all... Оно включало репрезентативную выборку в количестве ...% от всех

This survey was carried out... Это исследование проводилось...68 69

Main body

Methods

We carried out the research by... Мы провели исследование посредством (при помощи)...

We spoke to (observed, interviewed)... Мы беседовали (изучали, опросили)...

Procedure

First, ...Во-первых, ...

Then, ... (next..., after that...) Затем...

Finally, ...Наконец, ...

Findings

To refer to a fact:

The fact is that, in fact, In practice... Фактически / Как показывает практика

To introduce other people's opinion:

Many people consider... Многие люди считают, что...

Some people argue / believe / claim... Некоторые утверждают / считают / заявляют...

We found (out) that... Мы обнаружили, что...

However, ... Тем не менее, ...

...whereas... ... в то время как...

In general Generally В общем, ...

On the whole... В целом, ...

Conclusion

I recommend (suggest) that we (do)... Я считаю, что нам следует...

Having considered the options (the questions) I recommend... Изучив возможные варианты (вопросы), я рекомендую...

In conclusion В заключении

All things considered Все рассмотренное...

To sum up Итак, ...

All in all ... В общем и целом, в итоге.

Алгоритм подготовки научной работы

Для успешного написания научной статьи на иностранном языке рекомендуется придерживаться следующих шагов:

1. Продумать инструментарий: методы.
2. Составить словарь ключевых слов (терминов).
3. Подготовить план работы (ибо содержание влияет на форму).
4. Наметить круг источников информации (что нужно узнать, прочитать).
5. Соблюдать при подготовке работы меру и баланс (не заумная, но и не простая).
6. Продумать аннотацию.
7. Дать посмотреть ее специалистам, желательно получить отзывы.

Следует отметить, что существует ряд отечественных монографий, учебных пособий и методических рекомендаций, посвященных проблеме развития культуры научной речи, ее отдельных составляющих, аннотированию и реферированию, подготовке научных статей как на русском, так и на английском языке. Фундаментальные европейские и американские издания, рекомендации и пособия включают советы по структуре научного текста, особенностям стиля, рекомендации по введению в текст статистической информации, по этическим правилам и особенностям устной презентации научных результатов:

1. Как написать и опубликовать статью в международном научном журнале: метод. рекомендации / сост. И.В. Свидерская, В.А. Кратасюк. — Красноярск: Сиб. федерал. ун-т, 2011.
2. Bailey S. Academic writing: A handbook for international students. — 2nd edition. — London; New York: Routledge, 2006

Основной совет, который можно дать авторам — не переводить статью или аннотацию с русского языка на английский пословно, а пересказывать ее. Это обусловлено как разницей в лексико-грамматическом строе двух языков, так и в некоторых различиях научного стиля. После этого рекомендуется отдать статью на редактирование человеку, «знающему английский язык», желательно носителю языка.

Что следует помнить при подготовке академического текста на английском языке

1. Академическое исследование на английском языке имеет четкую структуру, которой необходимо следовать в любой научной работе:

Introduction (Введение)

Literature review (Обзор литературы)

Main body (Основная часть), включающая:

— Methods (методы исследования)

— Results (полученные результаты)
Discussion (Обсуждение: где можно применить результаты исследования)
Conclusion (Заключение)
Appendix (Приложения)
References (Список литературы).

Необходимо использовать определенные средства когезии — структурной и смысловой связности текста, как внутри абзацев, так и между ними. Такие лексико-синтаксические клише, характерные для английского научного текста. Прекрасные советы, касающиеся разнообразных нюансов создания академического текста, находятся в свободном доступе на сайте университета Торонто [URL: www.writing.utoronto.ca].

Рекомендации по написанию эссе

— не используйте личные местоимения I, we, you. Замените их на people, (companies, cities), they;

— сделайте ваше сочинение связным: помимо клише, в каждом абзаце должны присутствовать ключевые слова — основа выбранной темы;

— наиболее часто в эссе используются глаголы в present Simple (регулярное, постоянное, повторяющееся действие) и в Present Continuous (временное действие, меняющаяся ситуация);

— говоря о группах, используйте клише: most people (companies, cities), nearly everyone, many, almost all, some, few, not many;

— запомните, что в сложных предложениях в английском языке перед союзами and, but, so, or ставится запятая, при этом в сложносочиненном предложении перед словами because, whereas, when, (al)though запятая не ставится; однако, если эти слова стоят в начале предложения, т.е. придаточное стоит на первом месте, то запятая ставится:

I'll inform you when the new version with this feature is ready. — Я проинформирую вас, когда новая версия с этими функциями будет готова.

Although we had reviewed the film twice before, we never noticed these details about the shooting. — Хотя мы пересматривали этот фильм два раза, мы никогда не замечали эти детали съемки.

The strategies of writing an essay

Стратегии написания эссе (алгоритм)

1. Analyze the title.
2. Collect all the ideas you have (brainstorm your ideas).
3. Draw a diagram to show which ideas and evidence to use.
4. Write your plan.
5. Write your first draft.
6. Ask for feedback on your first draft.
7. Write your final draft

Рекомендации по написанию мини-саги

Мини-сага — это история, которая состоит ровно из 50 слов (предлоги тоже считаются). На Западе давно проводятся конкурсы и выпускаются сборники мини-саг. Мини-сага может представлять собой ваше кредо, рассказ о вашем мировоззрении. Она может быть написана в стихотворной форме; некоторые пробуют писать мини-саги, все слова в которых начинаются на одну букву.

Стадии написания мини-саги:

1. Начните думать об истории, которую вы хотите написать (это может быть история из вашей жизни, просто история из Интернета, книги)
2. Напишите первый вариант истории.
3. Сократите свою историю. Уберите любые слова, которые не являются абсолютно необходимыми. Сколько в ней слов?
4. Теперь сократите свою историю еще раз. Сколько слов осталось? В данный момент вам, возможно, потребуется изменить слова или предложения, чтобы было ровно 50 слов

Пример:

Saving Money

Michael Chang (China) 12th June, 2002. Planning to study for an MBA.

“I have saved 70 pence today” David said to his wife, excited and breathing deeply as he arrived home. “I followed the bus back and earned 70 pence for us.” “You stupid fool, you should have followed a taxi! Don’t you realise that you could have earned two pounds instead?”

Life

Wind (Taiwan) 13th June, 2002. Planning to study for an MBA. A fisherman had a nice family and lived happily near the beach, fishing only for their daily needs. One day he met a businessman who said “catch more fish, buy more boats and run a successful business”. The fisherman answered “then what?” “Start a family and live by the beach.”

Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации
а) Планируемые результаты обучения и оценочные средства для проведения промежуточной аттестации.

Код индикатора	Индикатор достижения компетенции	Оценочные средства
УК-4: Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)		
УК-4.1	Выбирает стиль общения на русском языке в зависимости от цели и условий партнерства; адаптирует речь и стиль общения к ситуациям взаимодействия	Перечень теоретических вопросов Литературный язык как основа культуры речи. Устная и письменная форма речи. Литературная норма. Правильность словоупотребления. Речевое взаимодействие. Культура ораторской речи. Роды и виды ораторского искусства. Структура коммуникации. Процессуальный компонент. Знаковый компонент. Текстовый компонент. Речевые роли собеседников. Позиции коммуникантов. Культура научной и профессиональной речи. Практические задания Выберите верный вариант: 1. Коммуникация понимается как совместная деятельность участников коммуникации, в ходе которой вырабатываются общий взгляд на вещи и действия с ними в рамках: а) технократического подхода; б) деятельностного подхода; в) когнитивного подхода; г) мотивационного подхода. 2. Элемент коммуникативного процесса, выполняющий функцию генерации и передачи информации с целью оказания влияния – это: а) канал; б) сообщение; в) отправитель; г) получатель. 3. Функция коммуникации, сущность которой состоит в обмене эмоциями между

Код индикатора	Индикатор достижения компетенции	Оценочные средства
		партнерами и изменении эмоционального состояния с помощью собственных переживаний и состояний: а) побудительная; б) координационная; в) эмотивная; г) преобразовательная 4. Функция коммуникации, сущность которой заключается в осознании и фиксировании своего места в системе ролевых, статусных, деловых, межличностных и прочих связях сообщества: а) контактная; б) информационная; в) перцептивная; г) статусная. 5. Процесс взаимосвязи и взаимодействия, в котором происходит обмен деятельностью, информацией и опытом, составляет сущность: а) повседневных коммуникаций; б) межличностных коммуникаций; в) ритуальных коммуникаций; г) деловых коммуникаций. 6. Деловые коммуникации которые направлены на развитие и поддержание контактов в целях решения оперативно-служебных задач, называются: а) доверительные; б) официальные; в) вертикальные; г) диагональные. 7. Принцип кодекса делового общения, смысл которого можно выразить словами: «Твой вклад должен быть таким, какого требует совместно принятое направление разговора»: а) кооперативности; б) достаточности информации;

Код индикатора	Индикатор достижения компетенции	Оценочные средства
		в) качества информации; г) целесообразности. 8. Функция речи, которая связана с передачей знаний, отношении, желаний и чувств: а) сигнификативная функция; б) функция обобщения; в) регулятивная функция; г) функция коммуникации. 9. Речь, реализуемая различными графическими или техническими средствами и воспринимаемая зрительно: а) внутренняя речь; б) внешняя речь; в) письменная речь; г) устная речь. 10. Принцип речевого воздействия, предполагающий учет культурно-образовательного уровня делового партнера, его жизненного и производственного опыта: а) принцип доступности; б) принцип ассоциативности; в) принцип экспрессивности; г) принцип сенсорности.²⁹
УК-4.2	Ведет деловую переписку на русском и иностранном языках с учетом особенностей стилистики официальных писем и социокультурных различий	Перечень теоретических вопросов Modern Business English Correspondence Structure of Business Letters Types of Business Letters Практическое задание Write your own CV and Letter of Application.
УК-4.3	Выполняет для личных целей перевод официальных и профессиональных	Перечень теоретических вопросов Translation as a process communications

Код индикатора	Индикатор достижения компетенции	Оценочные средства
	текстов с иностранного языка на русский, с русского языка на иностранный	A systematic approach to the study of translation and the concept of translation quality. Current problems of translation theory and their role in optimizing translation practice Практическое задание Прослушав полностью каждое информационное сообщение, переведите его на русский язык: а) A giant ancient sequoia with a hollowed-out tunnel_ that drew thousands of visitors in California_ fell on Sunday_ during heavy rains. The base of the tree was carved out in the 1880s, and it became a tourist attraction. Cars had been allowed to drive through it, but in recent years, the tunnel was accessible only to hikers There was no immediate confirmation of the tree's age. Many in the park are more than 1,000 years old, and sequoias can live more than 3,000 years. б) The language, spoken by a few thousand people in Namibia, is believed by most linguists to have the largest sound inventory of any tongue in the world. The exact count differs among scholars. Studies commonly cite more than 100 consonants, and some say there are as many as 164 consonants and 44 vowels. English, by comparison, has about 45 sounds at its disposal, total.
УК-4.4	Публично выступает на русском языке, строит свое выступление с учетом аудитории и цели общения	Перечень теоретических вопросов Коммуникативные формы речи как основа построения научных текстов на русском языке. Классификация способов представления научных текстов. Особенности сообщения научных текстов. Практические задания Сделайте доклад на тему своей курсовой в форме презентации.
УК-4.5	Устно представляет результаты своей деятельности на иностранном языке, может поддержать разговор в ходе их	Перечень теоретических вопросов What are the features of presenting the results of scientific activity in oral and written form when working in Russian and international research teams?

Код индикатора	Индикатор достижения компетенции	Оценочные средства
	обсуждения	The problem of translatability. The concept of "translation invariant". Cognitive information and basic language tools, its making out. Практические задания The phrase “lost in translation” means that during the translating process of converting one language to another, some of the original meaning of the content is lost or becomes less significant. The phrase can also be used to describe the translation of media, such as a book into a movie. Finally, the phrase can mean that the meaning of an original direction or statement was not fully understood upon delivery which resulted in confusion. Watch a movie “Lost in translation” 2003. Take notes of such confusing situations, try to find ways to avoid them/ Share your opinion with your groupmates.

б) Порядок проведения промежуточной аттестации, показатели и критерии оценивания:

Промежуточная аттестация по дисциплине «Литературное письмо на иностранном языке» включает теоретические вопросы, позволяющие оценить уровень усвоения обучающимися знаний, выявляющие степень сформированности умений и владений, проводится в форме экзамена в 7 семестре.

Экзамен по данной дисциплине проводится в письменной форме и включает письменную работу в форме эссе, мини-саги, аннотации, статьи.

Показатели и критерии оценивания экзамена:

- на оценку **«отлично»** (5 баллов) – обучающийся демонстрирует высокий уровень сформированности компетенций, всестороннее, систематическое и глубокое знание учебного материала, свободно выполняет практические задания, свободно оперирует знаниями, умениями, применяет их в ситуациях повышенной сложности.
- на оценку **«хорошо»** (4 балла) – обучающийся демонстрирует средний уровень сформированности компетенций: основные знания, умения освоены, но допускаются незначительные ошибки, неточности, затруднения при переносе знаний и умений на новые, нестандартные ситуации.
- на оценку **«удовлетворительно»** (3 балла) – обучающийся демонстрирует пороговый уровень сформированности компетенций: в ходе контрольных мероприятий допускаются ошибки, проявляется отсутствие отдельных знаний, умений, навыков, обучающийся испытывает значительные затруднения при оперировании знаниями и умениями при их переносе на новые ситуации.
- на оценку **«неудовлетворительно»** (2 балла) – обучающийся демонстрирует знания не более 20% материала, допускает существенные ошибки, не может показать интеллектуальные навыки решения простых ситуаций.
- на оценку **«неудовлетворительно»** (1 балл) – обучающийся не может показать знания на уровне воспроизведения и объяснения информации, не может показать интеллектуальные навыки решения простых ситуаций.